

VII^{ème} « World Symposium on Choral Music »

Kyoto (Japon), du 27 juillet au 3 août 2005

Compte-rendu par les participants français

SOMMAIRE

1	Introduction générale	2
2	Quelques chiffres	2
3	Une journée-type au WSCM	3
4	Les ateliers	3
5	Les concerts	4
6	Les conditions d'accueil et de travail	5
7	Quelques commentaires sur le VII^{ème} WSCM	6
8	L'assemblée générale de la IFCM	7
9	La rencontre « française » du 3 août	7
	Annexe : quelques événements internationaux à venir	10

1 - Introduction générale

Après Minneapolis en 2002, le VIIème « *World Symposium on Choral Music* » (WSCM) avait lieu cette année à Kyoto.

Comme son nom l'indique, cette rencontre triennale est un événement d'envergure mondiale, initié par la *International Federation on Choral Music* (IFCM), fédération mondiale dédiée au chant choral.¹

Si la IFCM apporte son « label » à cette rencontre et participe à sa préparation, l'organisation repose – comme pour chaque symposium – sur une fédération nationale capable de faire face aux dimensions réellement impressionnantes de cette manifestation. Il s'agissait cette année de la « *Japan Choral Association* », dont était issu un Comité entièrement dédié à l'organisation du Symposium.

Le WSCM est de toute évidence un événement de première importance, d'une portée incomparable. Il permet un « brassage » propre à une manifestation de cette importance, et favorise les authentiques rencontres interculturelles. Il permet aussi d'entendre en peu temps une large palette d'expressions de l'art choral, et des chœurs venus de multiples horizons.

2 - Quelques chiffres

- Le VIIème WSCM regroupait 3 833 personnes, se répartissant ainsi :
 - 2 691 « delegates » (participants),
 - 32 chœurs invités, dont 10 chœurs japonais,
 - 1 111 chanteurs des chœurs invités,
 - 31 conférenciers ou responsables d'ateliers, dont 10 japonais,
- 13 concerts au Kyoto Concert Hall,
- 15 concerts au Palais des congrès,
- Plus de 40 000 entrées pour l'ensemble des concerts.

La dimension de cet événement s'exprime aussi par son budget : environ 1,5 million de dollars.

¹ La IFCM a été fondée en 1982 dans le but de faciliter les communications et des échanges entre musiciens de l'art choral à travers le monde. La IFCM poursuit ses objectifs à travers des rencontres mondiales et régionales, des classes de maîtres, le Chœur Mondial des Jeunes, une base de données (*Musica*), un site Internet, un recensement d'institutions (*World Choral Census*), un bulletin international et d'autres projets.

La IFCM est la fédération qui représente le chant choral au sein du « *Conseil International pour la Musique* » (CIM) de l'UNESCO. Le Conseil reconnaît que le chant choral est l'activité musicale qui regroupe le plus de musiciens de par le monde, et que cette activité a besoin d'une organisation telle que la IFCM pour encourager et faciliter la communication et la coopération internationales.

La IFCM compte aujourd'hui plus de 2 000 membres venus de 82 pays, répartis en quatre catégories : individus, chœurs, organisations et entreprises.

3 - Une journée-type au WSCM

- De 9h00 à 9h45 : « *Open singing* » (chant commun) au Palais des Congrès.
- De 10h00 à 12h00 : « *workshops* » (ateliers).
- Déjeuner au Palais des Congrès.
- De 13h15 à 14h30 : concert au Kyoto Concert Hall (trois chœurs).
- De 15h00 à 17h00 : ateliers (nouveau choix).
- De 19h00 à 21h00 : concert au Kyoto Concert Hall (deux chœurs).
- Dîner libre.

4 - Les ateliers

NB : les participants pouvaient choisir chaque demi-journée entre quatre et cinq propositions.

- | | |
|---|------------------------------|
| • Classe de maître de direction de chœur | Dan-Olof Stenlund |
| • Classe de maître de direction de chœur | Theodora Pavlovitch |
| • Interprétation des Motets de J-S Bach | Masaaki Suzuki |
| • Musique pour chœur en Amérique Latine | Edson Carvalho |
| • Musique pour chœur en Afrique | Lipwishi Mbuyamba |
| • Musique pour chœur du pré-romantisme | Frieder Bernius |
| • Développement des « jeunes voix » | Yoshihisa Matthias Kinoshita |
| • Musique pour chœur au Japon | Tokuhide Nimi |
| • Josquin des Prez et la renaissance flamande | Florian Heyerick |
| • Musique de l'Église Orthodoxe | Theodora Pavlovitch |
| • Musique pour chœur en Asie | Rung-Shun Wu |
| • La musique pour chœur d'Alfred Schnittke | Alexander Ivashkin |
| • Un panorama de la musique japonaise | Nobuaki Tanaka |
| • Activités chorales à l'école et en dehors de l'école au Japon | Yozo Sato |
| • La Messe de Guillaume de Machaut | Marcel Peres |
| • Musique pour chœur dans le Pacifique Sud | Randle Fong |
| • Musique anglaise du XXème siècle | Stephen Cleobury |
| • La « production vocale » | Vera U.G. Scheer |
| • Techniques de répétition pour le jazz vocal | Duane Davis |
| • Musique pour chœur dans les Pays Baltes | Kaspars Putnins |
| • Musique pour chœur en Asie | Coomi Wadia |
| • Musique chorale populaire au Japon | Keiichi Shimizu |
| • Musique chorale contemporaine | Yoriaki Matsudaira |
| • Chants populaires traditionnels d'Okinawa | Toru Nakamura |
| • Musique pour chœur dans le Pacifique Sud | Iglese Ete |
| • Langage et musique chorale en Corée, | Geongyong Lee |
| • Musique pour chœur en Afrique | Annemarie Van Der Walt |

5 - Les concerts *(par ordre de programmation dans le WSCM)*

- Little Singers of Takarazuka Japon
- Little Singers of Yokosuka Theater Japon
- Japan Youth Choir Japon
- Chœur Joyeux Japon
- Kyoto Echo Choir Japon
- Tajimi Children's Choir Chine
- Green Wood Harmony Japon
- Orfeon Chamber Choir Turquie
- Oslo Chamber Choir Norvège
- Bach Collegium Japan Japon
- Guangdong Experimental Middle School Choir Chine
- Vocal Ensemble < EST > Japon
- Netherlands Youth Choir Pays-Bas
- Chœur La Grâce RD du Congo
- Parahyangan Catholic University Choir Indonésie
- Niniwa Choraliers Japon
- Young People's Chorus of New-York City Etats-Unis
- National Chorus of Korea Corée
- Vocal Line Danemark
- Winnipeg Singers Canada
- Nordic Voices Norvège
- Coro Victoria Guatemala
- Schola Gothia Suède
- BBC Singers Royaume-Uni
- Cantabile Limburg Allemagne
- Little Singers of Tokyo Japon
- LSOT Senior Choir Japon
- University of Louisville Cardinal Singers Etats-Unis
- Vokalensemble Anima Russie
- San Miguel Master Chorale Philippines
- Philomela Finlande
- Chamber Choir Vox Gaudiosa Japon
- San Francisco Girls Choir Etats-Unis
- Canticum Chamber Choir Australie

6 - Les conditions d'accueil et de travail

Le Palais des Congrès² – immense - se situe à la périphérie de Kyoto. Accessible par le métro, il s'inscrit dans un environnement particulièrement agréable, grâce à la présence d'un vaste parc et d'un lac qui jouxtent le Palais des Congrès. Ce dernier comporte une très grande salle de conférence et plusieurs grandes salles annexes. Deux restaurants permettent de prendre le déjeuner sur place.

Le Palais des Congrès accueillait aussi une exposition (essentiellement des éditeurs, mais aussi des organisations diverses).

Les concerts de 13h15 et de 19h00 avaient lieu au *Kyoto Concert Hall*, à deux stations de métro du Palais des Congrès, très belle et récente salle de concerts, à l'acoustique parfaite, d'une capacité d'environ 1 500 places.

L'organisation était sans reproche (accueil, orientation, information, repas...).

Les participants au WSCM ont tous reçu à leur arrivée trois livrets bilingues (anglais / japonais) :

- le « *Delegate book* », qui présente l'ensemble du Symposium et les ateliers,
- le « *Concert book* », qui présente l'ensemble des concerts,
- le « *Open singing book song* », qui rassemble toutes les partitions du « *Open singing* ».

Il n'y a au WSCM aucune traduction multilingue. La langue commune est naturellement l'anglais bien que, compte tenu du nombre élevé de japonais présents, la présentation de tous les concerts et de certains ateliers ait été faite en deux langues, anglais et japonais.

Les soirées libres permettaient à ceux qui le voulaient de dîner en ville. Pour ceux qui ne participaient pas à l'Assemblée générale de la IFCM (qui s'est tenue au milieu du Symposium), une journée libre a permis de visiter Kyoto et ses environs.

Kyoto est une grande métropole, moderne mais marquée par son ancien passé de capitale impériale. Pas moins de sept monuments sont inscrits par l'UNESCO au Patrimoine mondial de l'humanité, ce qui constitue un record...

Le climat était chaud et humide à cette période de l'année. La plupart des lieux publics - y compris le métro - étant climatisés (comme d'ailleurs le Palais des Congrès et le *Kyoto Concert Hall*), les congressistes n'ont pas souffert de ce climat.

Les conditions d'accueil et de travail étaient donc globalement très satisfaisantes.

² Nous l'appelons ainsi par commodité, car il ressemble à ce qu'on appellerait en France un Palais des Congrès. Son vrai nom est « *International Conference Centre* ».

7 – Quelques commentaires sur le WSCM

Si, comme on l'a dit dans l'introduction générale, le WSCM est sans conteste un événement majeur, plusieurs des participants français (mais pas seulement) ont été déçus par l'inégale qualité des ateliers et des concerts. Disons pour faire court que nous nous attendions à des ateliers et à des concerts « systématiquement » de haut niveau. Cela veut dire qu'au regard de la disponibilité et des moyens mobilisés par chacun, du long et fatigant voyage qu'implique une participation au WSCM de Kyoto, il est parfois décevant d'assister à des ateliers ou à des concerts d'un niveau qu'on trouve très (trop ?) facilement ailleurs, et encore plus difficile d'admettre quelques « erreurs de casting ».

Cela dit, il est tout aussi clair que l'excellence de certains intervenants et de certains concerts est venue assez « facilement » contrecarrer cette déception.

Autres commentaires concernant spécifiquement les **ATELIERS** :

- s'il est intéressant de noter la diversité des sujets abordés, on peut regretter qu'à côté de trop rares ateliers dynamique et « participatifs », d'autres aient trop souvent pris la forme de conférences excessivement « studieuses » et statiques dans leur présentation.
- Dans certains cas (atelier sur la voix de l'enfant, par exemple), il est assez probable que la plupart des « delegates » ayant choisi cet atelier en savaient autant que le conférencier... Cela a parfois posé la question de la pertinence des sujets traités (ou de leur degré d'approfondissement).

Autres commentaires concernant spécifiquement les **CONCERTS** :

- On peut regretter ce qui nous est souvent apparu comme un parti pris : l'interprétation de répertoires « nationaux ». Il aurait sans doute été assez intéressant d'entendre tel ou tel ensemble dans l'interprétation d'autres répertoires. Cela aurait favorisé des comparaisons de choix d'interprétation.
- Il y a eu que trois créations, alors que le WSCM peut spontanément apparaître comme un temps privilégié pour cela.
- La musique contemporaine française est totalement absente. Les seuls compositeurs français interprétés étaient Duruflé et Fauré. On ne peut qu'espérer qu'une présence plus conséquente de français sur l'échiquier international modifie cet état de fait.
- Il est très dommage que le public n'ait pas disposé des traductions des textes (comme cela se pratique, par exemple, à la Cité de la musique à Paris). Les auteurs des textes étaient trop sommairement présentés, quand ils l'étaient. Cela révèle un regrettable désintérêt pour la dimension littéraire et poétique de l'art choral.
- Suggestion de Thierry Machuel : pour un prochain Symposium, faire travailler ensemble sur une création deux chœurs de culture (y compris vocale) très différente, en jouant sur les différences, les croisements, les résultats de la « fusion » des deux, etc.

8 - L'assemblée générale de la IFCM

Le *World Symposium on Choral Music* est rituellement le moment où, de nombreux membres de la IFCM étant sur place, se tient l'assemblée générale de la fédération, qui se divise en deux parties distinctes :

- 1) Le vote des membres présents sur le rapport moral, le rapport financier, les rapports des commissions, etc (matinée du 31 juillet).
- 2) L'élection du nouveau « *board* » (l'équivalent d'un Conseil d'administration) et l'élection par ce dernier de « *l'Executive Committee* » (l'équivalent d'un Bureau).

Pour la première matinée, seules les institutions nationales membres de la IFCM (présentes ou représentées) votaient. Pour la France, il s'agissait de l'IFAC.

Pour la seconde matinée, le principe était: un pays / une voix. Les membres français de la IFCM ont donc désigné un représentant (Guillaume Deslandres), qui a pris ensuite part au vote. Les candidats au Conseil d'administration étant connus avant l'AG, la désignation de la personne qui vote a aussi été l'occasion de se concerter sur les candidatures, afin que le vote du représentant reflète les résultats de cette concertation.

Conformément à une modification du règlement intérieur de la IFCM, le Conseil d'administration accueille désormais un représentant de chacun des lieux où la IFCM a un partenariat permanent. Le secrétariat général de la IFCM étant désormais établi à Caen, Jacques Vanherle est devenu « de droit » membre du « *board* » de la IFCM. *Congratulations, Jacques !*

Notons enfin que le « *Executive Committee* » a élu Lupwishi Mbuyamba (Mozambique) président de la IFCM. Il succède ainsi à Maria Guinand (Venezuela), qui assurait l'intérim de la présidence depuis le récent décès d'Eskil Hemberg (Suède).

9 - La rencontre « française » du 3 août

Il faut ici dire en préambule que la France ne brille pas par sa présence dans le « réseau » de la IFCM : aucun ensemble français invité à Kyoto, un seul intervenant (Marcel Péres, à propos de la Messe de Machaut), mais aussi aucun Français parmi les 17 membres du « *board* » de la IFCM³, pas plus – *a fortiori* – que parmi les 8 membres de « *l'Executive Committee* », pas plus que parmi les 16 conseillers (« *advisors* »).

³ A l'exception de Jacques Vanherle, devenu membre de droit à cause de l'implantation du secrétariat général de la IFCM à Caen.

Rappelons aussi que les Français présents au WSCM à Rotterdam (1999) se souviennent de l'absence totale de chiffres concernant la France dans les tableaux qui présentaient l'ensemble des données nationales alors disponible.⁴

A l'initiative de l'IFAC, une réunion a rassemblé le 3 août plusieurs « *delegates* » français et des représentants d'organismes internationaux :

- **IFCM** : Lupwishi Mbuyamba (président), Maria Guinand (vice-présidente), Jutta Tagger (chargée de *l'International Choral Bulletin*).
- **Europa Cantat** : Joroen Schrijner (président), et Sonja Greiner (secrétaire générale),
- **A Cœur Joie International** : Noël Minet (président)⁵,

Grâce au soutien de Jean-Claude Wilkens (secrétaire général de la IFCM), la rencontre a pu avoir lieu dans la salle réservée à « *l'Executive Committee* » de la IFCM au sein du Palais des Congrès.

Les « *delegates* » français ont pu se présenter et présenter leurs activités. Les Missions Voix en Région ont pu ainsi présenter l'évolution de ce qui s'appelait hier encore « *Centres régionaux d'art polyphonique* ». L'IFAC et Polyfolia ont également été brièvement présentés.

Puis une discussion s'est engagée avec les représentants des organismes internationaux présents. Ces derniers nous ont d'emblée fait part de leur grande satisfaction de pouvoir avoir ainsi une meilleure visibilité de ce qui se passe en France. Ils ont communément souhaité qu'une concertation nationale puisse amplifier la visibilité de la France dans le « concert » international.

Ils ont fortement insisté sur ce qu'ils présentent comme une absolue nécessité pour eux : pouvoir identifier les interlocuteurs d'une part, et pouvoir bénéficier d'un interlocuteur privilégié quand ils sont en quête d'information, ou quand ils souhaitent qu'une information puisse être relayée en France.

Guillaume Deslandres a précisé que cela correspondait précisément à l'un des besoins pour lesquels l'IFAC avait été fondé en 2001 et qu'il était dans les missions de l'Institut d'être en mesure de jouer ce rôle à la fois de collecte et de distribution de l'information.⁶ Tels sont par exemple, a-t-il précisé, le rôle de la partie « *Ressources* » du site Internet de l'IFAC, ou le rôle des « *Flash-Infos* » que l'Institut adresse régulièrement à plusieurs centaines de destinataires.

Les Missions Voix en Région présentes et Polyfolia ont manifesté leur souhait d'être associées à ce processus conduisant à une meilleure visibilité et une plus grande présence de la France sur l'échiquier international.

La création d'une association nationale de chefs de chœur, basée sur le modèle de ce qui peut se faire dans d'autres pays, a été brièvement évoquée. Mais il a immédiatement semblé préférable de ne pas créer une structure de plus. Un pro-

⁴ Une poignée de Français avaient alors envisagé la création d'une structure nationale susceptible de rompre avec ce relatif isolement de la France, donnant ainsi naissance à l'IFAC.

⁵ Rappelons que *A Cœur Joie International* et *Europa Cantat* figurent parmi les membres fondateurs de la IFCM.

⁶ Voir les documents fondateurs de l'IFAC, et plus particulièrement la partie intitulée : « *Un besoin d'échanges et de présence sur l'échiquier international* ».

cessus de concertation et de représentation des institutions ou organismes déjà existants a semblé à tous préférable.

Il a par ailleurs été communément souhaité que, sous réserve que ce processus de concertation soit efficacement conduit, il puisse permettre d'entreprendre une démarche « unitaire » vis-à-vis des organisateurs du VIIIème WSCM à Copenhague en 2008.

Hors compte-rendu : une suite concrète à cette réunion est envisagée, par le biais d'une nouvelle rencontre, en France cette fois-ci, le 23 octobre 2005, dans le cadre du séminaire de l'IFAC consacré à l'enseignement de la direction de chœur (séminaire dont les MVR sont partenaires), dans la foulée de l'Assemblée générale d'Europa Cantat. La présence du président et de la secrétaire générale d'Europa Cantat est envisagée, ainsi que celle de Jean-Claude Wilkens, secrétaire général de la IFCM et de Noël Minet, président d'A Cœur Joie International.

oooooooo

Les français présents à Kyoto :

- Manuel Coley (Abbaye-aux-Dames de Saintes)
- Anne-Marie Cretté (Polyfolia)
- Guillaume Deslandres (IFAC)
- Evelyne Englebert (Mission Voix Franche-Comté)
- Stéphane Grosclaude (Plate-forme interrégionale)
- Hélène Leroy (chef de chœur)
- Céline Morel (Mission Voix Centre)
- Thierry Machuel (compositeur)
- Lisette Mecattini (professeur de chant)
- Nicolas Parisot (chef de chœur)
- Loïc Pierre (chef de chœur)
- Jean-Marie-Puissant (chef de chœur)
- Jutta Tagger (IFCM / International Choral Bulletin)
- François Terrieux (chef de chœur)
- Jacques Vanherle (Polyfolia)
- Sylvain Chapellière (Polyfolia)

Au cours du WSCM, des documents liés à certains ateliers ont pu être conservés, ainsi que les programmes détaillés des concerts. Concernant les ateliers, ces documents ont été organisés en trois sections : Technique vocale et production du son / Classes de maîtres / Pratiques chorales dans le monde (par pays ou zone géographique). Une copie de ces documents peut être obtenue sur simple demande auprès de Stéphane Grosclaude (06 73 73 84 53 ou plateforme.interregionale@wanadoo.fr). NB : tous ces documents sont en anglais.

Annexe : quelques manifestations internationales

Voici une liste d'événements internationaux dont l'annonce était disponible au WSCM de Kyoto. NB : la IFCM publie régulièrement dans le « International Choral Bulletin » – destiné aux membres adhérents de la IFCM - une liste très complète d'événements internationaux de toute nature. Contact : www.ifcm.net.

2005

25-26 nov. Prague / Festival international des musiques de l'Avent et de Noël
Concours pour chœurs amateur
incoming@orfea.cz

2006

2-6 avril Honolulu (Hawaï) / Festival choral international
Concerts, master-class, workshop
www.OahuChoral.com

9-13 avril Riva del Garda (Italie) / 9^o concours choral international
www.musica-mundi.com

21-23 avril Maribor (Slovénie) Concours international de chant choral
Concours pour chœurs amateurs de 16 à 48 membres,
www.jskd.si

3-4 juin Florilège Vocal de Tours (France)
Concours international de chant choral (enfants et adultes)
<http://www.florilegevocal.com>

3-9 juillet Barcelone / Journées internationales de chant choral
4 ateliers. Chaque chœur doit présenter 2 concert de 30'
fcec@fcec.infof

10-12 juillet Hong Kong / Festival International de chœurs d'enfants et de jeunes
Concours, concerts et ateliers. chœurs d'enfants (> 16)
chœurs de jeunes (14 - 25).
www.hktreblechoir.com

13-18 juillet Beijing (Chine) / Festival international choral de Chine
Concours, concerts, échanges culturels et
programme touristique. Contact : tzq@cpaa.cn

15-26 juillet Xiamen (Chine) / 4^o « Choir Olympics »
www.musica-mundi.com

18-26 juillet Hawaï / Festival de chœurs d'enfants
www.PacRimFestival.org

26-31 juillet Debrecen (Hongrie) / Concours internationale et festival
bartokcomp@bbcc.hu ou titkarsag@fonixcsarnok.hu

- 28 juil-6 août Mainz (Allemagne) / Festival Europa Cantat
Ateliers pour chanteurs, chœurs et chefs à la carte + concerts
www.ec2006.de
- 17-22 août San Juan (Argentine) / Festival International de Chœurs
Rencontres de chœurs amateurs, ateliers, concerts
mariaelinamayorga@uolsinectis.com.ar
- 8-9 sept. Helsinki
Concours international de chœurs de chambre Harald Andersen
pour chœurs amateurs et professionnels de 16 à 40 chanteurs
www.siba.fi/choircompetition
- 16-20 sept Jerusalem (Israël) / "Voices of Jerusalem"
3^o conférence multiculturelle et ethnique de la IFCM :
Rencontre pour chefs, compositeurs, chanteurs et enseignants
www.jmc.co.il/conference
- 22-24 sept Monster (Hollande) / Concours de chœurs de chambre
pour chœurs amateurs . Contact : info@tonen2000.nl
- 1-8 oct Lund (Suède) / Classe de maître internationale Eric Ericson
Pour 10 participants et 30 auditeurs
www.lundchoralfestival.org
- 11-15 oct Zwickau (Allemagne) / Festival et concours choral Robert Schumann
www.musica-mundi.com
- 23-28 oct Suède / Eric Ericson Award
Concours pour jeunes chefs de chœurs (20 - 32 ans)
www.ericericsonaward.rikskonserter.se
- 27 oct - 1 nov Saint Lô / Polyfollia
2^o « Fête / marché » internationale pour la musique chorale
Concerts, ateliers, séminaire international
www.polyfollia.org
- 9-13 nov. Malte / Festival et concours international de Malte
www.musica-mundi.com

2007

- 1-5 avril Budapest / 11^o festival et concours international de Budapest
www.musica-mundi.com
- Juin Singapour / "Voices of southeast Asia"
4^o conférence multiculturelle et ethnique de la IFCM :
Rencontre pour chefs, compositeurs, chanteurs et enseignants
jennifer@syc.org.sg
- Juin Paris / 3^{ème} biennale d'art vocal
Cité de la musique
www.cite-musique.fr
- Juillet Taiwan / Pan Asia Cantat.
Contact : www.panasiacantat.org

- Juillet Wernigerode (Allemagne) / Festival et concours Johannes Brahms
www.musica-mundi.com
- 1-8 août Newfoundland - Canada Festival 500 - "Sharing the voices"
Festival biennal international de musique chorale
www.festival500.com
- Août Jerusalem / 21^e Rencontres chorales mondiales de Zimriya
www.zimriya.org.il
- 6-9 sept Bergen (Norvège) / Festival choral international Grieg
Concours pour chœurs amateurs, concerts et événements
www.griegfestival.no

2008

- 19-26 juillet Copenhague / 8^e symposium mondial pour la musique chorale
Ateliers, concerts, événements
wscm@choraldenmark.org

oooooooo